

Rudolf Rasch

The Music Publishing House of Estienne Roger

Documents 1740

Please refer to this document in the following way:

Rudolf Rasch, The Music Publishing House of Estienne Roger: Documents 1740

<https://roger.sites.uu.nl/documents/>

For remarks, suggestions, additions and corrections: r.a.rasch@uu.nl

© Rudolf Rasch, Utrecht/Houten, 2018

10 July 2018

[GIOVANNI BATTISTA MARTINI (BOLOGNA)
TO MICHEL-CHARLES LE CÈNE (AMSTERDAM)]
13 JANUARY 1740

Summary: Martini sends Le Cène his first sonata; with each postal delivery he will send another one. He asks Le Cène acknowledgment of their arrival. The frontispice and dedication will come with the last sonata. Count Pepoli is writing Le Cène with the same post.

Enclosure: Sonata I (Martini); Pepoli to Le Cène, 13 January 1740 (lost).

Answered by Le Cène on 29 January 1740.

Source: Bologna, Civ. Museo Bibliogr. Mus., I.19.5: Draft in French (not autograph).

References: Dunning 1965, p. 60; Schnoebelen 1979, no. 2659, p. 322; Dunning 1981, p. 286; Dunning 1983, p. 262.

Name: Cornelio Pepoli Musotti.

Place: Bologna.

Title: Sonata I (Martini).

Transcription of Draft in French

¹13 Gennaio 1740.

Voicy, Monsieur, la première pièce à clavecins que vous devez imprimer, selon que nous sommes restez d'accord. Chaque ordinaire je vous en adresseré une, jusque alla fin. Je vous prie de vous prendre la peine de me répondre chaque ordinaire, pour sçavoir si la poste est fidèle, é pour mon repos. É, si par malleur vous voy que mes lettres vous manque quelque ordinaire, faite-mois l'honneur de me l'écrire. La dernière pièce sera accompagné du frontispice de l'ouvrage, avec la dédicatoire, que sera pour Son Excellence le Conte Cornelio Pepoli, lequél souhaitent l'accomplissement de cest ouvre le plutost qui soit possible. Il vous adresse une de ses lettres en cest ordinaire. Je vous prie de vostre attention en cest affaire, é je suis avec respect,

²Monsieur,

Vostre très-humble etc.

Bologne, le 13 de Janvier 1740.

Un ordinaire futur je vous adressero la dédicatoire é frontespice.

MICHEL-CHARLES LE CÈNE (AMSTERDAM)
TO GIOVANNI BATTISTA MARTINI (BOLOGNA)
29 JANUARY 1740

Answer to Martini's letter of 13 January 1740.

Summary: Le Cène acknowledges the receipt of Martini's and Pepoli's letters of 13 January 1740. He will begin with the engraving of Martini's music.

No specific answer by Martini is known. From 13 January to 30 March Martini sent each week one sonata of his *Opera prima*.

Source: Bologna, Civ. Museo Bibliogr. Mus., I.19.6: letter in French (single sheet, 19x24cm, a | b; autograph).

References: Schnoebelen 1979, no. 2660, p. 322; Dunning 1981, p. 286; Dunning 1983, pp. 262-263.

Names: Michel-Charles Le Cène; Giovanni Battista Martini; Cornelio Count Pepoli Musotti.

Places: Amsterdam; Bologna.

¹Date autograph.

²Repeat of heading, qualification, place and date, and postscript autograph.

Transcription of Letter

Au Révérend Père
Le Révérend Père J. Jean Battista Martini, etc.,

à Bologna.

Au Révérend Père J.B. Martini.

Monsieur et Révérend Père,

J'ay l'honneur de vous doner avis que le paquet que vous m'avés adressé par la poste avec votre obligeante lettre du 13 de ce mois, conjointement celle de Son Excellence Monseigneur le Comte Cornelio Pepoli, m'est parvenue. Et, pour ne rien négliger, vous êtes instrui³[t que] j'attendray la suite de votre ouvrage par la mêm[e voye], qui est la plus seure pour des manuscrits originaux. [Et] dès que la saison rude par un froid excessif sera p[assée et] favorable, je commenceray à faire travailler du cuivre pour parvenir à la gravure de votre ouvrage, dont je tacherai de me faire honneur et à votre considération, et en considération de Son Excellence qui me fait pluz d'honneur que je ne mérite. m'ayant témoigné tant de bienveillance d'être parvenu à l'honneur de votre correspondance et que je respecterai, étant avec humilité,

Monsieur et Révérend Père,

Votre très-humble et très-obéissant serviteur
Michel Charles le Cène.

À Amsterdam, ce 29 Janvier 1740.

[GIOVANNI BATTISTA MARTINI (BOLOGNA)
TO MICHEL-CHARLES LE CÈNE (AMSTERDAM)
3 FEBRUARY 1740]

Summary: Martini sends his fourth harpsichord piece. He assures that, although the first ones may have been too difficult, the ones that will follow will be easier to play.

Enclosure: Sonata IV (Martini).

In the draft an alternative wording is included that made the text usable when sending the fifth piece (on 10 February 1740). However, for this sending a new text was written (see Martini to Le Cène, 10 February 1740). In addition, ordinal numerals were added on the left half of the sheet to accomodate the draft to accompany the sending of the seventh to the twelfth piece; it is not clear to what extent the present draft was actually used. For the eighth piece a new draft was written (see Martini to Le Cène, 2 March 1740), which was also used for the tenth piece, while a new letter was written to accompany the twelfth, final piece (see Martini to Le Cène, 16 March 1740).

Source: Bologna, Civ. Museo Bibliogr. Mus., I.19.7: Draft in French. The date 16 March on top of it is derived from the second state of the third draft on the same sheet of paper (see Martini to Le Cène, 9 March 1740).

References: Schnoebelen 1979, no. 2661, p. 322 (dated 19 March 1740).

³The paper of the letter is damaged, so that for four lines the last word has to be guessed.

Transcription of Draft in French

Je souhaite un bon voyage à la présente pièce de clavecin, laquelle est la ⁴quatrième, que je vous adresse. Véritablement jusque à présent elle sont été un peu difficile, mais je vous assure que entre les autres que je vous adresseré, je tacheré de faire qu'il en soit de facile, à fin que chacun en puisse à son tour profiter, é que l'œuvre soit accomodé à chaque caractère. Je vou salue de tout mon cœur, é je suis avec respect, etc.

[GIOVANNI BATTISTA MARTINI (BOLOGNA)
TO MICHEL-CHARLES LE CÈNE (AMSTERDAM)
10 FEBRUARY 1740]

Summary: Martini send his fifth harpsichord sonata.

In the draft an alternative wording ('sixième') was included to accomodate the text as of accompanying the sixth piece (to be sent on 17 February 1740). Later, both wordings were crossed out and replaced by "neufième" with an added heading, place (Bologna) and date (9 March 1740).

Enclosure: Sonata V (Martini).

Source: Bologna, Civ. Museo Bibliogr. Mus., I.19.7a [second text on the same sheet as I.19.7]: Draft in French.

Literature: Schnoebelen 1979, no. 2662, p. 322.

Title: Sonata V (Martini)

Transcription of Draft in French

⁵Si la présente pièce de clavecin que je vous adresse, aura le bonheur de vous parvenir. Elle sera la ⁶cinquième. Je vous la recomende également que les autres. É je suis avec respect.⁷

[GIOVANNI BATTISTA MARTINI (BOLOGNA)
TO MICHEL-CHARLES LE CÈNE (AMSTERDAM)
2 MARCH 1740]

Summary: Martini sends his eighth harpsichord sonata.

Alternative wordings were provided to accomodate the draft as accompanying letter for the tenth piece, to be sent on 16 March 1740.

Enclosure: Sonata VIII (Martini).

Source: Bologna, Civ. Museo Bibliogr. Mus., I.19.7b [third text on the same sheet as I.19.7]: Draft in French.

Reference: Schnoebelen 1979, no. 2663, p. 322.

Place: Bologna.

Title: Sonata VIII (Martini)

Transcription of Draft in French

Ils ne m'en reste que ⁸ quatre de mè pièces de clavecin. La présente est la ⁹ huitième. Nous voila presque à bon port. Je vous salue de tout mon cœur, é je suis avec respect.

Boulogne, le ¹⁰2 Mars 1740.

⁴<quatrième = ò cinquième>. The draft is written on the right half of a sheet of paper. On the left half is written: 'settième, huitième, neufvième, dixième, onzième, deuzième.'

⁵Heading added later (with <neufième>: 'Monsieur, | |.'

⁶<cinquième = ò pure sixième>; this all crossed out and replaced by <Neufième>.

⁷Repeat of heading and place/date indication added later (with <neufième>): 'Monsieur, | | Boulogne, le 9 Mars 1740.'

⁸<quatre> crossed out and replaced by <deux>.

⁹<huitième> crossed out and replaced by <dixième>.

GIOVANNI BATTISTA MARTINI (BOLOGNA)
TO [MICHEL-CHARLES LE CÈNE (AMSTERDAM)]
30 MARCH 1740

Summary: Martini sends his twelfth harpsichord piece. The dedication and the frontispice will follow. He asks Le Cène to assemble a list of his publications (including his [Martini's] sonatas), so that Le Cène's publications could be sold in Bologna.

Enclosures: Sonata XII (Martini); Pepoli to Le Cène, 30 March 1740.

Answered by Le Cène on 22 April 1740.

Source: Bologna, Civ. Museo Bibliogr. Mus., I.19.9: Draft in French.

References: Schnoebelen 1979, no. 2665, p. 322; Dunning 1981, p. 286; Dunning 1983, p. 262.

Name: Giovanni Battista Martini.

Place: Bologna.

Title: Sonata XII (Martini).

Transcription of Draft in French

Dieu merci celle-cy est la dernière, c'est-à-dire, la douzième des mes pièces de clavecin, que je vous envoie. En ordinaire futur je vous adresseré la dédicatoire é frontispice. Lorsque vous auré achevé l'ouvrage, é que vous vous prendré la peine de me l'envoyer, selon nostre accord, je vous prie di mettre ensemble une table de vous impression de musique, alla fin della quelle je sohaite qu'il i soit écrite la mienne, c'est pour tacher de vous en faire vendre. Je vous recomende tant l'impression, la spedizion, que de me assurer d'avoir receu les autres. je suis avec respect,

Monsieur,

Votre très-humble serviteur
Frère Jean-Baptiste Martini,
Mineur Conventuale.

Boulogne, le 30 Mars 1740.

[COUNT PEPOLI MUSOTTI] (BOLOGNA)
TO [MICHEL-CHARLES LE CÈNE (AMSTERDAM)]
30 MARCH 1740

Summary: Pepoli writes accompanying Martini's twelfth sonata. In addition to support given with his letter accompanying the first sonata, Pepoli sends new support, even for more editions. He hopes and expects that Le Cène will take all necessary care and attention for the printing of Martini's work. Martini would like to receive acknowledgment of receipt of his sonatas by Le Cène.

Enclosure: Sonata XII (Martini).

Source: Bologna, Civ. Museo Bibliogr. Mus., I.19.8: Draft in Italian.

Edition: Busi 1891, p. 352: incomplete (<Vi spedice ... le sue parti perfetta.>).

References: Busi 1891, p. 352; Schnoebelen 1979, no. 2664, p. 322.

Name: Giovanni Battista Martini.

Place: Bologna.

Title: Sonatas I-XII (Martini)

¹⁰<2> changed into <16>.

Transcription of Draft in Italian

Vi spedisce in questo ordinario la duodecima sonata, compimento dell'opera da stamparsi il Padre Gio. Battista Martini, Maestro di Capella in questa città di Bologna. Sebbene le mie più vive premure, che vi avanzai nella mia lettera con cui accompagnai la prima delle dodici sonate, affinché con tutta la possibile diligenza ne intraprendeste la stampa, mi assicurino di tutta la vostra attenzione, perché l'opera venga a perfezione, tuttavolta piacemi rinnovarvele per lo stesso fine vie più efficaci, avendone per più titoli tutto l'impegno, perchè l'opera riesca in tutte le sue parti perfetta. Si starà per di lui quiete in aspettazione del riscontro che sian vi giunte alle mani tutte le 12 suonate dal medesimo, speditevi in 12 ordinari, successivamente e senza intermizione, con pure di sentire, che abbiate posta mano all'opera, come mi lusingo abbiate già fatto, e per fine resto,

Monsieur,

[etc.]

Bologna, li 30 Marzo 1740.

English Translation

With this mail Father Giovanni Battista Martini, Chapel Master in this city of Bologna, sends you the twelfth sonata, the last one of the work to be printed. Although my rather strong encouragements, which I sent with my letter with which I accompanied the first of the twelve sonatas, to the effect that you would undertake the printing with all possible diligence, assure me of all your attention to bring the work to perfection, I would nevertheless like to present you now much more effective ones to the same goal, having for various reasons all the obligation that the work will come out perfect in all its details. For his comfort he will be waiting for the acknowledgment that all the twelve sonatas, sent to you in twelve mail deliveries, successively and without interruption, have reached your hands, as well to learn that you have set your hand on the work, as I flatter myself that you have done that already, and finally I remain,

Sir,

etc.

Bologna, 30 March 1740.

MICHEL-CHARLES LE CÈNE (AMSTERDAM)
TO GIOVANNI BATTISTA MARTINI (BOLOGNA)
22 APRIL 1740

Response to Martini's letter of 30 March 1740.

Summary: Le Cène acknowledges receipt of Martini's twelfth sonata [sent 30 March 1740], as well as separately the dedication and the frontispiece [sent 6 April 1740?], and a letter by Pepoli [of 30 March]. He will now only answer Martini, Pepoli on another occasion. He will begin the engraving soon.

Source: Bologna, Civ. Museo Bibliogr. Mus., I.19.10: Letter in French (double sheet, 26x19cm, a|d; autograph).

Edition: Busi 1891, p. 352: Portion (<Après vous avoir ... à fair graver.>).

References: Dunning 1965, p. 60 (gives 30 May 1740 as date); Schnoebelen 1979, no. 2666, p. 322; Dunning 1981, p. 286; Dunning 1983, p. 263.

Names: Michel-Charles Le Cène; Giovanni Battista Martini; Cornelio Count Pepoli Musotti.

Places: Amsterdam; Bologna.

Titles: Sonata XII (Martini).

Transcription of Letter

Au
Révérend Père J. Jean Baptiste Martini, Minore Conventuale,

à Boulogne.

Au Révérend Père Joseph [sic] Martini.

À Amsterdam, ce 22^e Avril 1740.

Monsieur,

Après vous avoir assuré de mes respects, j'ay l'honneur de vous annoncer la reception de votre dernier paquet, qui est la douzième sonate de votre œuvre, auquel au plutost je feray commencer à faire graver. J'ay aussi receu en outre une lettre d[e] Son Excellence Monseigneur le Comte Pepoli et une de votre part, accompagnée du frontispice et de la dédicace.

Je me doneray l'honneur à Son Excellence un ordinaire prochain, n'ayant pour celuy-cy que le tems de vous adresser ce peu de lignes pour vous assurer que je suis avec respect,

Monsieur,

Votre très-humble et très-obéissant serviteur
Michel Charles le Cène.

GIOVANNI BATTISTA MARTINI (BOLOGNA)
TO MICHEL-CHARLES LE CÈNE (AMSTERDAM)
14 SEPTEMBER 1740

Summary: Martini and Pepoli wonder about the progress of the engraving, since they have heard nothing already for some time. Martini includes a letter by Pepoli with similar questions. He sends a correction in Sonata XI.

Enclosure: Pepoli to Le Cène, 14 September 1740 (lost).

Source: Bologna, Civ. Museo Bibliogr. Mus., I.19.12: Draft in French with, for one paragraph, Martini's original Italian draft.

Reference: Schnoebelen 1979, no. 2668, p. 322-323.

Name: Cornelio Count Pepoli Musotti.

Place: Bologna.

Title: Sonata XI (Martini; Preludio, Allegro).

Transcription of Draft in French

Monsieur,

Si Monsieur le Conte Cornelio Pepoli est surpris de ne voir aucun rencontre des impression de mes pièces d'œuvres, que je vous ai envoyé, vous pouvé bien croire, que mois j'en suis d'avantage. Il nous en fait soin dans sa lettre, que je vous enclos. Faites-nous le plaisir, je vous en prie, de nous avertir de ce que vous auré fait jusques à présent, é à quel temps nous pouvons espérer de voir l'accomplissement des impressions.

¹¹Même je vous prie que en la caselle 33 du Allegre della piece unzième, que suit après le Prélude, de le faire imprimer en la suivante manière:¹²

¹¹On the same sheet is Martini's Italian draft of this paragraph: "Con l'istessa occasione devo pregarvi nella casella 33



En attendent votre chaire réponse, je suis avec respect,

Monsieur,

Vostre etc.

Bolougne, 14 Septembre 1740.

MICHEL-CHARLES LE CÈNE (AMSTERDAM)
TO GIOVANNI BATTISTA MARTINI (BOLOGNA)
28 OCTOBER 1740

Answer to Martini's letter of 14 September 1640.

Summary: Le Cène writes to Martini that the latter's work is now being engraved; now the fourth sonata is being done. Only one engraver is doing the work and, because the music is more difficult than pieces for violin, he cannot engrave more than two plates [=pages] per week. Le cène will make the changes requested by Martini and notify him when the work is a little more advanced.

Source: Bologna, Civ. Museo Bibliogr. Mus., I.19.13: Letter in French (single sheet, 16x13cm, a|b; autograph).

References: Schnoebelen 1979, no. 2669, p. 323; Dunning 1981, p. 286; Dunning 1983, p. 263.

Names: Michel-Charles Le Cène; Giovanni Battista Martini.

Places: Amsterdam; Bologna.

Title: Sonata IV (Martini).

Glossary: note; violon.

Transcription of Letter

Au Révérend Père Jean-Bapt. Martini, Minime Conventuel,

à Boulogne.

Au Révérend Père J.-Bapt. Martini.

À Amsterdam, ce 28 Octobre 1740.

Monsieur,

Je me donne l'honneur de vous accuser reception de votre derniere lettre du 14 Septembre dernier et des précédentes et pour vous notifier que je travaille à faire graver votre ouvrage, étant à la quatrième sonate à laquelle on est occupé à graver actuellement. L'ouvrage iroit plus vite si se le mettaient mains de deux graveurs, mais cela ne fait pas bon effet. Cet ouvrage ne pourra pas estre achevé aussitôt que je le souhaiterois à votre satisfaction, n'étant pas de la nature des pièces de violon, que l'on peut travailler plus promptement. Je

dell' Allegro della Sonata Undecima, che segue immediatamente dopo il Preludio, a farlo imprimere nel seguente modo:"

¹² The music example is indeed bar 33 of the second movement, Allegro, a fugue in C Minor, of Sonata XI.

n'en puis obtenir que deux planches par semaine de mon graveur à cause des doubles notes, ce qui demande beaucoup de tems et d'attention. J'aurai soin dans le cours de l'ouvrage de faire les changemens que vous m'avez communiqué. Quand je serai un peu plus avancé, je me donnerai l'honneur de vous le communiquer.

Vous assurant de mes très-humbles respect, je suis,

Monsieur,

votre très-humble et très-obéissant serviteur
Michel-Charles Le Cène.

MICHEL-CHARLES LE CÈNE (AMSTERDAM)
TO CORNELIO PEPOLI (BOLOGNA)
[28 OCTOBER 1740]

Answer to Pepoli's lost letter of 14 September 1740.

Summary: Le Cène explains on Martini's request to Pepoli that his only engraver makes two plates per week while he expects that the work will require eighty plates. He hopes the work will be finished in six months.

Source: Bologna, Civ. Museo Bibliogr. Mus., I.19.11: autograph letter in French (double sheet, 16x13cm, a|d).

Le Cène did not fill in the date of the letter. Apparently it was prompted by Martini's letter of 14 September. I assume that the present letter was sent together with Le Cène's letter to Martini of 28 October 1740, with which letter it shares some of its contents.

Reference: Dunning 1965, p. 60 (without naming the letter); Schnoebelen 1979, no. 2667, p. 322; Dunning 1981, p. 286; Dunning 1983, p. 263.

Names: Michel-Charles Le Cène; Giovanni Battista Martini; Cornelio Pepoli Musotti.

Places: Amsterdam; Bologna.

Transcription of Letter

À Son Excellence Monseigneur le Comte Cornelio Pepoli, etc.

à Boulogne.

À Amsterda, ce ¹³...

Monseigneur,

Ce jour j'ay répondu suivant le désir de Votre Excellence au Très-Révérénd Père J.Batt. Martini pour l'informer de l'état de son ouvrage, qui pourra estre fini, je me flatte, dans six mois. Á la raison de cette longueur, c'est que je n'ay qu'un homme qui ne m'en peut fournir que deux planches par semaine, et je suppose que l'ouvrage contiendra 80 planches bien chargées. J'y prête toute l'attention nécessaire. Dans son tems j'auray soin d'aviser Votre Excellence, Monsiegnur, en attendant, j'ay l'honneur d'être avec un profond respect,

de Votre Excellence, Monsiegnur,

Votre très-Humble et très-obéissant serviteur
Michel Charles le Cène.

¹³.Date not filled in.

CONFESSION OF DEBT BY EMANUEL-JEAN DE LA COSTE
TO JEAN TYSSOT DE PATOT)
9 DECEMBER 1740

Answer to Pepoli's lost letter of 14 September 1740.

Summary: Emanuel-Jean de La Coste and his wife Catherine-Justine Jeuneux appear before notary public Jan Appels. They declare to have borrowed from Jean Tyssot de Patot *f* 500, against 3 % interest per year. As guarantee to give to Tyssot the pawn ticket for a cross and two earrings, worth *f* 200, at the pawnshop of Den Bosch, now in the hands of Pieter de Lorge in Den Bosch.

Source: Utrecht, Sadsarchief, Not. Archives, U187a001.

Names: Jan Appels; François Belin; Catherine-Justine Jeuneux; Emanuel-Jean de La Coste; Pieter de Lorge; Jean Oblé; Jean Tyssot de Patot.

Places: Den Bosch; Utrecht.

Transcription

Op huyden den 9en December 1740 compareerden voor my ondergetekende, Notaris, X, ende voor de nagenoemde getuygen de Heer Jean-Emanuel de La Coste en Juffrouw Justine Catharina La Jeuneux, egtelieden, wonende alhier binnen dese stad, my notaris bekent, dewelke bekennen wel en deugdelijk schuldig te sijn aan ende ten behoeve van den Heer Jean Tyssot de Patot eene capitale somme van vijfhondert Carolusguldens à 20 stuyvers het stuk, voorheen al by de comparanten ontfangen, te haren oirbaer geëmployeert, renunciërende deshalven de exceptie van onaangetelden gelde, en allen anderen, belovende daarvan aan handen voornoemd of desselfs regtverkrygende interesse te betalen naarvenand drie per cento jaarlijks, ingang nemende met dato dezès en te geduren de volle en effectuele opbrenging | van't voorsz. capitaal toe, welke opbrenging en aflossing ten allen tyden sal mogen en desbegeerd moeten geschieden, mits den anderen drie maanden te vooren waarschouwende.

Tot naarkoming en voldoening van 't geene voorsz. is, de comparanten verbinden haare personen en goederen, en verklaarden daarenboven tot securiteyt van't voorsz. capitaal en interessen van dien by desen aan hem Heere Tyssot de Patot te cederen, transporteren en in vollen eygendom overgeven sodanig kruijs, mitsgaders twee oorliëtten met diamanten en gesteentens bezet als sijlieden hebben gezet in de geoctroyeerde Bank van Lening in 's Bosch, en daarop ontfangen de somme van twee-hondert guldens, waarvan het briefje van gemelte Bank van Lening is gelaten onder de bewaring van Monsieur Pieter de Lorge, wonende in 's Bosch voorsz. gevende hem Heer Tyssot volkomen magt en autoriteyt om met het voorsz. kruijs | mitsgaders twee oorliëtten met diamanten en gesteentens beset te handelen als met sijn vry eigen goed.

Wyders verklaarden de comparanten by dezen meergemelten Pieter de Lorge te versoeken en autorizeren om het voorsz. bankbriefje van het selve kruijs en oorliëtten aan welgemelden Heer Jan Tyssot de Patot of desselfs order over te geven, versoekende en consenterende hiervan akte, die is deze,

Aldus gedaan en gepasseert binnen Utrecht voorsz., ter presentie van de Heere François Belin en Jan Oblé als getugen, hiertoe versocht.

Emmanuel-Jean de La Coste
Catherine Justine Jeuneux
femme de Jean de La Coste
Belin
Jan Olet
Jan Appels Notaris